

# Jer

## Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

|   |  |   |  |  |   |  |  |  |   |
|---|--|---|--|--|---|--|--|--|---|
| הַיְהוָה<br>และ-เธอ-กลายเป็น<br><a href="#">H1961</a> | מֵאֵתָּה<br>จาก-เขา<br><a href="#">H0854</a>           | וְלָךְ<br>และ-เธอ-ไป<br><a href="#">H1980</a> | אֶרְצָא<br>ภรรยา-ของต<br><a href="#">H0802</a>   | אֲשֶׁר<br>ซึ่ง<br><a href="#">H0853</a>      | שָׂא<br>ชาย<br><a href="#">H0376</a>            | לְיָמָיו<br>ถ้า-ชาย-หย่า<br><a href="#">H7971</a>      | וְהָ<br>ดูเกิด<br><a href="#">H2005</a>          | לֵאמֹר<br>ว่า<br><a href="#">H0559</a>     | 1 |
| אֲרָץ<br>แผ่นดิน<br><a href="#">H0776</a>             | תִּתְּנֵנִי<br>จะ-ถูก-ทำให้-ม<br><a href="#">H2610</a> | תְּנִי<br>จะ-เป็นม<br><a href="#">H2610</a>   | לְיָמָיו<br>ไม่ใช่-หรือ<br><a href="#">H3808</a> | אֲשֶׁר<br>อีก<br><a href="#">H5750</a>       | אֲלֵיָּהּ<br>หา-เธอ<br><a href="#">H0413</a>    | וְיָשׁוּב<br>เขา-จะ-กลับ-หรือ<br><a href="#">H7725</a> | אֲחֵרִים<br>อื่น<br><a href="#">H0312</a>        | לְשָׂא<br>ของ-ชาย<br><a href="#">H0376</a> |   |
| אֶתְּנֶנָּה<br>พระยาห์เวห์<br><a href="#">H3068</a>   | אֶתְּנֶנָּה<br>พระดำรัส-ของ<br><a href="#">H5002</a>   | אֵלַי<br>หา-เรา<br><a href="#">H0413</a>      | וְיָשׁוּב<br>แต่-กลับมา<br><a href="#">H7725</a> | רַב־מְאֵד<br>มากมาย<br><a href="#">H7453</a> | רַב־מְאֵד<br>กับ-คนรัก<br><a href="#">H7453</a> | וְיָשׁוּב<br>เล่นชู้<br><a href="#">H2181</a>          | אֶתְּנֶנָּה<br>แต่-เจ้า<br><a href="#">H2181</a> | אֵלַי<br>นั้น<br><a href="#">H1931</a>     |   |

☐ เขาทิ้งหลายกล่าวว่า ☐ ถ้าชายคนใดหย่าภรรยาของต และนางก็ไปจากเขาเสีย และไปเป็นภรรยาของชายอีกคนหนึ่ง เขาจะกลับมาหานางอีกได้หรือ แผ่นดินนั้นจะไม่ใส่ใครมากมายหรือ ☐ แต่เจ้าได้ทำตัวเป็นหญิงแพศยากับคนรักมากมายแล้ว ถึงกระนั้นจงกลับมาหาเราอีก ☐ พระเยโฮวาห์ตรัส

|   |  |  |   |   |  |  |  |   |   |   |
|---|--|--|---|---|--|--|--|---|---|---|
| עַל-<br>บน<br><a href="#">H7901</a>       | בְּעֵינַי<br>ดูก-นอน-ด้วย<br><a href="#">H7693</a>     | בְּעֵינַי<br>ดูก-นอน-ด้วย<br><a href="#">H7693</a>     | לֹא<br>ไม่<br><a href="#">H3808</a>                     | אֵיפוֹ<br>ที่ไหน<br><a href="#">H0375</a>         | וְאֵי<br>และ-ดูเกิด<br><a href="#">H7200</a>                 | שָׂא<br>ที่สูง<br><a href="#">H8205</a>                        | עַל-<br>ไปยัง<br><a href="#">H7901</a> | עֵינַי<br>ตา-ของเจ้า<br><a href="#">H7901</a> | שָׂא<br>จง-เลย<br><a href="#">H5375</a> | 2 |
| אֲרָץ<br>แผ่นดิน<br><a href="#">H0776</a> | וְיָשׁוּב<br>และ-เจ้า-ทำให้-ม<br><a href="#">H2610</a> | בְּעֵינַי<br>ใน-ถิ่นทุรกันดาร<br><a href="#">H2610</a> | בְּעֵינַי<br>เหมือน-ชาว-อาหรับ<br><a href="#">H2610</a> | בְּעֵינַי<br>หรือ-พวกเขา<br><a href="#">H2610</a> | בְּעֵינַי<br>เจ้า-นั่ง<br><a href="#">H3427</a>              | בְּעֵינַי<br>ทาง<br><a href="#">H1870</a>                      |  |   |   |   |
|   |  |  |   |   | אֶתְּנֶנָּה<br>และ-ความซื่อ-ของเจ้า<br><a href="#">H2184</a> | בְּעֵינַי<br>ด้วย-การ-เล่นชู้-ของเจ้า<br><a href="#">H2184</a> |  |   |   |   |

☐ จงเพยหน้าของเจ้าขึ้นสู่บรรดาที่สูงนั้น และดูว่าที่ไหนบ้างที่เจ้าไม่มีคนนอนด้วย ในทางทั้งหลายเจ้าได้นั่งคอยคนรักเหล่านั้น เหมือนอย่างคนอาระเบียในถิ่นทุรกันดาร และเจ้าได้กระทำให้แผ่นดินนั้นใส่ใครด้วยการแพศยาก็หลายของเจ้าและด้วยความซื่อซ้าของเจ้า

|   |  |  |   |  |                                      |                                     |  |  |  |   |
|---|--|--|---|--|--------------------------------------|-------------------------------------|--|--|--|---|
| לְךָ<br>ของ-เจ้า<br><a href="#">H1961</a> | הָיָה<br>เป็น<br><a href="#">H2181</a> | הָיָה<br>โสเทณี<br><a href="#">H2181</a> | אֲשֶׁר<br>หญิง<br><a href="#">H0802</a> | אֲשֶׁר<br>แต่-หน้าผาก-ของ<br><a href="#">H4696</a> | הָיָה<br>มี<br><a href="#">H1961</a> | לֹא<br>ไม่<br><a href="#">H3808</a> | שָׂא<br>และ-ฝนปลายฤดู<br><a href="#">H4456</a> | בְּעֵינַי<br>ฝนต้นฤดู<br><a href="#">H7241</a>       | בְּעֵינַי<br>และ-ถูก-กักไว้<br><a href="#">H4513</a> | 3 |
|   |  |  |   |  |                                      |                                     |  | אֶתְּנֶנָּה<br>ที่จะ-อับอาย<br><a href="#">H3637</a> | אֶתְּנֶנָּה<br>เจ้า-ปฏิเสธ<br><a href="#">H3985</a>  |   |

☐ เพราะฉะนั้นฝนทั้งหลายจึงได้ถูกระงับเสีย และไม่มีฝนชุกปลายฤดู แต่เจ้าเคยมีหน้าผากของหญิงโสเทณี เจ้าได้ปฏิเสธที่จะมีความละอาย

|  |  |   |  |   |  |  |  |   |   |
|--|--|---|--|---|--|--|--|---|---|
| אֶתְּנֶנָּה<br>ท่าน<br><a href="#">H0001</a> | בְּעֵינַי<br>วัย-เยาว์-ของข้า<br><a href="#">H0001</a> | אֶתְּנֶנָּה<br>มิตร-แห่ง<br><a href="#">H0001</a> | אֶתְּנֶנָּה<br>พ่อ-ของข้า<br><a href="#">H0001</a> | לֹא<br>ต่อ-เรา<br><a href="#">H0001</a> | אֶתְּנֶנָּה<br>เจ้า-ร้องเรียก<br><a href="#">H7121</a> | אֶתְּנֶנָּה<br>เจ้า-ร้องเรียก<br><a href="#">H7121</a> | אֶתְּנֶנָּה<br>ตั้งแต่-บัดนี้<br><a href="#">H6258</a> | אֶתְּנֶנָּה<br>ไม่ใช่-หรือ<br><a href="#">H3808</a> | 4 |
|--|--|---|--|---|--|--|--|---|---|

☐ ตั้งแต่เวลานี้ไปเจ้าจะไม่ร้องเรียกเราหรือว่า ☐ พระบิดาของข้าพระองค์ พระองค์ทรงเป็นผู้ชี้แนะข้าพระองค์

יְשֻׁעַ ( ) אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם 5  
 แต่-เจ้า-กระทำ เจ้า-พูด เจ้า-พูด ดูเถิด เป็นนิตย จะ-เก็บไว้ หรือ ตลอดเวลา พระองค์-จะ-โกรธ-หรือ  
[H1696](#) [H1696](#) [H2009](#) [H5331](#) [H8104](#) [H5769](#) [H5201](#)

פ : אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם  
 จบตอน และ-เจ้า-ทำ-สำเร็จ สิ่ง-ชั่วร้าย  
[H3201](#)

พระองค์จะทรงสำแดงพระพิโรธของพระองค์ไว้เป็นนิตยหรือ พระองค์จะทรงเก็บมันไว้จนถึงที่สุดปลายหรือ ดูเถิด เจ้าได้พูดแล้ว และได้กระทำบรรดาสิ่งชั่วร้ายตามซึ่งเจ้าสามารถกระทำได้

מְשֻׁעַ אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם 6  
 ผู้หันเห ทำ สิ่ง-ที่ เจ้า-เห็น-หรือ กษัตริย์ โยสิยาห์ ใน-สมัย-ของ แก่-ข้า พระยาห์เวห์ และ-ตรัส  
[H4878](#) [H7200](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3117](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

רַעְיוֹן עֵץ כָּל- תַּחַת אֲלֵי- גִבְעָה הָרָג כָּל- עַל- הָיָא הַלְכָה יִשְׂרָאֵל  
 เชี่ยวชุ่ม ต้นไม้ ทุก ใต้ และ-ไปที่ สูง ภูเขา ทุก บน เธอ เธอ-ไป อิสราเอล  
[H6086](#) [H3605](#) [H8478](#) [H0413](#) [H1364](#) [H2022](#) [H3605](#) [H1931](#) [H1980](#) [H3478](#)  
 : שָׁמַיְמָ וּמִן-הַשָּׁמַיִם  
 ที่นั่น และ-เล่นซู้  
[H8033](#) [H2181](#)

พระโยอาฮักรัศกับข้าพเจ้าในรัชกาลของกษัตริย์โยสิยาห์ด้วยว่า เจ้าได้เห็นสิ่งซึ่งอิสราเอลผู้หันหลังกลับได้กระทำหรือ เธอได้ขึ้นไปบนภูเขาสูงทุกลูก และได้ต้นไม้วีชีวสดทุกต้น และที่นั่นได้ทำตัวเป็นหญิงแพศยา

שָׁבָה וְלֹא- תָשֹׁב אֵלַי אֲלֵהָ כָּל- אֲתָת עָשׂוֹתַי אַחֲרַי וְאָמַר 7  
 กลับ แต่-ไม่ เธอ-จะ-กลับ หา-เรา สิ่ง-เหล่านี้ ทุก ซึ่ง เธอ-ทำ-แล้ว หลังจาก และ-เรา-กล่าว  
[H7725](#) [H3808](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0559](#)

: הַיְדֻלָּה הַנְּשֻׁאָה בְּנִדְחָהּ ( ) וְהָרָא  
 ยูดาห์ นองสาว-ของเธอ นรยศ และ-เห็น และ-เห็น  
[H3063](#) [H0269](#) [H0901](#) [H7200](#) [H7200](#)

และหลังจากเธอได้กระทำสิ่งเหล่านี้ทั้งสิ้นแล้ว เราได้กล่าวว่า เจ้าจงหันกลับมาหาเรา แต่เธอก็ไม่กลับมา และยูดาห์นองสาวที่นรยศของเธอก็เห็นสิ่งนั้น

הָרָא וְלֹא- מְשֻׁעַ אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם 8  
 เรา-ส่ง-เธอ-ไป อิสราเอล ผู้หันเห ล่วงประเวณี ที่ สาเหตุ ทุก เพราะ ว่า และ-เรา-เห็น  
[H7971](#) [H3478](#) [H4878](#) [H5003](#) [H0182](#) [H3605](#) [H7200](#)

אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם  
 แต่-ไป นองสาว-ของเธอ ยูดาห์ นรยศ กลับ แต่-ไม่ แก่-เธอ หย่า-ของเธอ หนังสือ ซึ่ง และ-เรา-ให้  
[H3212](#) [H0269](#) [H3063](#) [H0898](#) [H3372](#) [H3808](#) [H0413](#) [H3748](#) [H0853](#) [H5414](#)

: הָיָא גַּם וְהָיָא  
 เธอ แม่ และ-เล่นซู้  
[H1931](#) [H1571](#) [H2181](#)

และเราได้เห็น เมื่อเพราะเหตุทั้งสิ้นที่อิสราเอลผู้หันหลังกลับได้เล่นซู้นั้น เราได้ไล่เธอไป และได้มอบหนังสือแห่งการหย่าให้เธอสั่งอย่างนั้นยูดาห์นองสาวที่นรยศของเธอนั้นก็ไม่กลัว แต่ไปและได้ทำตัวเป็นหญิงแพศยาด้วย

אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם אֲבָרָהָם 9  
 และ-ล่วงประเวณี แผ่นดิน ซึ่ง เธอ-ทำให้-มลทิน การ-เล่นซู้-ของเธอ เพราะ-ความ-เบาใจ-ของ และ-เกิดขึ้น  
[H5003](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2610](#) [H2184](#) [H1961](#)

: הָיָא וְהָיָא וְהָיָא  
 ไม้ และ-กับ หิน กับ  
[H6086](#) [H0853](#) [H0068](#) [H0853](#)

และต่อมาด้วยความรวดเร็วแห่งการแพศยาของเธอ เธอก็กระทำให้แผ่นดินโลโครกไป และเล่นซู้กับบรรดาก้อนหินและกับท่อนไม้ทั้งหลาย

לְבָבָהּ בְּכָל-יְהוָה הָאִשָּׁה חַגְרָה אֵלַי שָׁבָה לֹא-תֵאֵף בְּכָל-וַגְּמֹל 10  
 ใจ-ของเธอ ด้วย-ทั้ง ยูดาห์ นีองสาว-ของเธอ ทรยศ หา-เรา กลับ ไม่ สิ่ง-นี้ ใน-ทุก แม่-แต่  
[H3605](#) [H3063](#) [H0269](#) [H0901](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3808](#) [H2063](#) [H3605](#) [H1571](#)

פּוֹתֵחַ הַיְהוָה אֶנְכִי בְּשָׁקָר אֶמַּר כִּי- 11  
 จบตอน พระยาร์เวห์ พระดำรัส-ของ โดย-ลวง เพียง แต่  
[H3068](#) [H5002](#) [H8267](#)

และถึงแม่เพราะเหตุสิ่งสารพัดเหล่านี้แล้ว ยูดาห์นีองสาวที่ทรยศของเธอก็มิได้หันกลับมาหาเราด้วยสิ้นสุดใจของเธอ แต่สร้างกำแพง  
 พระเยโฮวาร์ตรัส

הַיְהוָה מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִשְׁבָּה הַשְּׂפָתַי הַיְהוָה וְאֶמַּר- 11  
 ยูดาห์ กว้า-ทรยศ อิสราเอล ผู้หันเห จิตวิญญูณ-ของเธอ ขอบธรม-กว้า แก่-ข้า พระยาร์เวห์ และ-ตรัส  
[H3063](#) [H0898](#) [H3478](#) [H4878](#) [H5315](#) [H6663](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

และพระเยโฮวาร์ตรัสกับข้าพเจ้าว่า โออิสราเอลผู้หันหลังกลับได้สำแดงตัวว่าเธอเองมีผิดน้อยกว่ายูดาห์ที่ทรยศ

יִשְׂרָאֵל מִשְׁבָּה שָׁבָה וְאֶמַּר- 12  
 อิสราเอล ผู้หันเห กลับมา-เกิด และ-กล่าว ทาง-เหนือ เหล่านี้ ถ้อยคำ ซึ่ง และ-ประกาศ จง-ไป  
[H3478](#) [H4878](#) [H7725](#) [H0559](#) [H6828](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H7121](#) [H1980](#)

אֲנִי מַטְטָא כִּי-בָכַם פְּנֵי אֶפְיִל לֹא-יְהוָה אֶנְכִי 12  
 เรา เมตตา เพราะ ตกใส่-เจ้า พระพิภตร-ของเรา เรา-จะ-ทำให้ ไม่ พระยาร์เวห์ พระดำรัส-ของ  
[H0589](#) [H2623](#) [H6440](#) [H5307](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#)  
 :לְעוֹלָם רָאִיתָ לֹא יְהוָה אֶנְכִי 13  
 ตลอดกาล เรา-จะ-โกรส ไม่ พระยาร์เวห์ พระดำรัส-ของ  
[H5769](#) [H5201](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#)

จงไปและประกาศถ้อยคำเหล่านี้ไปทางทิศเหนือ และกล่าวว่า โอกลับมาเกิด เจ้า อิสราเอลผู้หันหลังกลับเอ๋ย พระเยโฮวาร์ตรัส  
 และเราจะไม่ทำให้ความกริ้วของเราสวมกับพวกเจ้า เพราะเราเปี่ยมด้วยความเมตตา พระเยโฮวาร์ตรัส และเราจะไม่เก็บความกริ้วไว้เป็นนิรันดร์

וְאֶמַּר- 13  
 และ-เจ้า-กระจาย เจ้า-ลวงละเมิด พระเจ้า-ของเจ้า ต่อ-พระยาร์เวห์ ว่า ความผิด-ของเจ้า จง-รู้ เพียง  
[H6340](#) [H6586](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5771](#) [H3045](#) [H0389](#)

מַטְטָא לֹא-יְהוָה וְאֶמַּר- 14  
 เจ้า-เชื่อฟัง ไม่ และ-เสียง-ของเรา เขี้ยวข่ม ตันไม้ ทุก ได้ แก่-คนแปลกหน้า ทาง-ของเจ้า ซึ่ง  
[H8085](#) [H3808](#) [H6086](#) [H3605](#) [H8478](#) [H1870](#) [H0853](#)

:הַיְהוָה אֶנְכִי 14  
 พระยาร์เวห์ พระดำรัส-ของ  
[H3068](#) [H5002](#)

เพียงแต่ยอมรับความชั่วช้าของเจ้าว่า เจ้าได้ละเมิดต่อพระเยโฮวาร์พระเจ้าของเจ้า และได้กระจายทางกึ่งหลายของเจ้าให้แก่พระอื่น ๆ  
 ที่อยู่ใต้ต้นไม้เขียวสดทุกต้น และพวกเจ้ามิได้เชื่อฟังเสียงของเรา โอ พระเยโฮวาร์ตรัสดังนี้แหละ

בָּכַם בְּעֵלְיָי אֲנִי כִי-יְהוָה אֶנְכִי 14  
 เจ้า เป็น-เจ้าของ เรา เพราะ พระยาร์เวห์ พระดำรัส-ของ ผู้หันเห ลุก กลับมา-เกิด  
[H1166](#) [H0595](#) [H3068](#) [H5002](#) [H7726](#) [H7725](#)

:יָיָא כָּכָם וְאֶמַּר- 15  
 ศิโยน พวกเจ้า และ-เรา-จะ-นำ จาก-ตระกูล และ-สอง จาก-เมือง หนึ่ง พวกเจ้า และ-เรา-จะ-รับ  
[H6726](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4940](#) [H8147](#) [H0259](#) [H0853](#) [H3947](#)

โอหันกลับมาเกิด โอ ลุกหลานที่หันหลังกลับเอ๋ย โอพระเยโฮวาร์ตรัส โอเพราะเราได้แต่งงานกับพวกเจ้าแล้ว และเราจะรับพวกเจ้าจากนครสะคน  
 และจากครอบครัวละสะของคน และเราจะนำพวกเจ้ามาถึงศิโยน

:לְשִׁכְּלִי הָיָה כָּכָם וְאֶמַּר- 15  
 และ-ความเข้าใจ ด้วย-ความรู้อย่าง พวกเจ้า และ-พวกเขา-จะ-เสียด ตาม-ใจ-ของเรา ผู้เสียด แก่-เจ้า และ-เรา-จะ-ให้  
[H1844](#) [H0853](#) [H5414](#)

และเราจะให้บรรดาผู้เลี้ยงแกะตามใจของเราแก่พวกเขา ผู้ซึ่งจะเลี้ยงพวกเขาด้วยความรู้และความเข้าใจ

|           |                       |                       |                       |                        |                           |                             |                         |                            |                       |                         |                       |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|
|           | נָאֻם<br>พระดำรัส-ของ | הַלָּהָה<br>เหล่านั้น | בַּיּוֹם<br>ใน-วัน    | בְּאֶרֶץ<br>ใน-แผ่นดิน | וּמִיָּד<br>และ-มีลูกดก   | וְרַבְּבָה<br>พวกเขา-ทวีคูณ | כִּי<br>เมื่อ           | וְהָיָה<br>และ-จะ-เกิดขึ้น | 16                    |                         |                       |
|           | <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H1992</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0776</a>  | <a href="#">H6509</a>     |                             |                         | <a href="#">H1961</a>      |                       |                         |                       |
| לֵב<br>ใจ | עַל-<br>บน            | יַעֲלֶה<br>ขึ้น-มา    | וְלֹא<br>และ-ไม่      | וְהָיָה<br>พระยาห์เวห์ | בְּרִית-<br>พันธสัญญา-ของ | אֶרֶץ<br>หีบ-แห่ง           | עוֹד<br>อีก             | וְאָמַר<br>จะ-กล่าว        | לֹא-<br>ไม่           | וְהָיָה<br>พระยาห์เวห์  |                       |
|           |                       | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3068</a>  | <a href="#">H1285</a>     | <a href="#">H0727</a>       | <a href="#">H5750</a>   | <a href="#">H0559</a>      | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H3068</a>   |                       |
|           |                       |                       |                       | עוֹד<br>อีก            | יַעֲשֶׂה<br>ถูก-ทำ        | וְלֹא<br>และ-ไม่            | יְשִׁימֵם<br>เยียมเยียน | וְלֹא-<br>และ-ไม่          | בּוֹ<br>มัน           | וְיִכְרַת-<br>ระลึก-ถึง | וְלֹא<br>และ-ไม่      |
|           |                       |                       |                       | <a href="#">H5750</a>  |                           | <a href="#">H3808</a>       |                         | <a href="#">H3808</a>      |                       | <a href="#">H2142</a>   | <a href="#">H3808</a> |

และต่อมาเมื่อพวกเขาทวีและเพิ่มขึ้นในแผ่นดินนั้น ในวันเหล่านั้น □ พระเยโฮวาห์ตรัส □ เขาทิ้งหลายจะไม่กล่าวอีกต่อไปว่า □ หีบแห่งพันธสัญญาของพระเยโฮวาห์ □ และสิ่งนี้จะไม่มีขึ้นในใจ และพวกเขาจะไม่จดจำสิ่งนี้ และพวกเขาจะไม่เยียมเยียนสิ่งนี้ และสิ่งนั้นจะไม่ถูกกระทำกันอีกเลย

|                      |                       |                       |                            |                        |                        |                                |                        |                             |                       |    |
|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------|-----------------------------|-----------------------|----|
| וְהָיָה<br>ชนชาติ    | כָּל-<br>ทุก          | אֱלֹהֵי<br>มาหา-เธอ   | וְנִקְוָה<br>และ-จะ-ขุมขุม | וְהָיָה<br>พระยาห์เวห์ | כְּצֹא<br>บัลลังก์-ของ | לְיִרְשָׁלַם<br>เยรูซาเล็ม     | יִקְרָא<br>จะ-เรียก    | הַהָיָה<br>นั้น             | בְּעֵת<br>ใน-เวลา     | 17 |
|                      | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0413</a> |                            | <a href="#">H3068</a>  | <a href="#">H3678</a>  | <a href="#">H3389</a>          | <a href="#">H7121</a>  | <a href="#">H1931</a>       | <a href="#">H6256</a> |    |
| לְבָב<br>ใจ-ของพวกเข | וְהָיָה<br>ความดีอัน  | אֲחֵרֵי<br>ตาม        | עוֹד<br>อีก                | יָלְכוּ<br>จะ-เดิน     | וְלֹא-<br>และ-ไม่      | לְיִרְשָׁלַם<br>ที่-เยรูซาเล็ม | וְהָיָה<br>พระยาห์เวห์ | שָׁמָּה<br>เพื่อ-พระนาม-ของ |                       |    |
|                      | <a href="#">H8307</a> |                       | <a href="#">H5750</a>      | <a href="#">H3212</a>  | <a href="#">H3808</a>  | <a href="#">H3389</a>          | <a href="#">H3068</a>  | <a href="#">H8034</a>       |                       |    |
|                      |                       |                       |                            |                        |                        |                                |                        | וְעַתָּה<br>จบตอน           | שָׁמָּה<br>ชั่ว       |    |

ในเวลานั้นพวกเขาจะเรียกกรุงเยรูซาเล็มว่า พระที่นั่งของพระเยโฮวาห์ และบรรดาประชาชนจะรวบรวมกันเข้ามายังกรุงนั้น มายังพระนามของพระเยโฮวาห์ มาสู่กรุงเยรูซาเล็ม และพวกเขาจะไม่เดินตามคำความคิดแห่งใจอันชั่วร้ายของพวกเขาอีกต่อไป

|                    |                              |                        |                                  |                |                       |                   |                       |                          |                       |    |
|--------------------|------------------------------|------------------------|----------------------------------|----------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|----|
| וְיָקָר<br>ด้วยกัน | וְיִבְאֹה<br>และ-จะ-มา       | יְשָׁרָאֵל<br>อิสราเอล | בְּיַד<br>วงศ-ของ                | עַל-<br>กับ    | וְהָיָה<br>ยูดาห์     | בְּיַד<br>วงศ-ของ | יָלְכוּ<br>จะ-ไม่     | הַלָּהָה<br>เหล่านั้น    | בַּיּוֹם<br>ใน-วัน    | 18 |
|                    | <a href="#">H0935</a>        | <a href="#">H3478</a>  |                                  |                | <a href="#">H3063</a> |                   | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H1992</a>    | <a href="#">H3117</a> |    |
|                    | אַבְרָם<br>บรรพบุรุษ-ของเจ้า | אַתָּה<br>แก่          | הַנְּתִיבָה<br>เรา-ให้-เป็น-มรดก | שָׁמָּה<br>ที่ | בְּאֶרֶץ<br>แผ่นดิน   | עַל-<br>สู่       | צְפוֹן<br>เหนือ       | מֵאַרְצָה<br>จาก-แผ่นดิน |                       |    |
|                    | <a href="#">H0001</a>        | <a href="#">H0853</a>  | <a href="#">H5157</a>            |                | <a href="#">H0776</a> |                   | <a href="#">H6828</a> | <a href="#">H0776</a>    |                       |    |

ในวันเหล่านั้นวงศวานของยูดาห์จะเดินกับวงศวานแห่งอิสราเอล และเขาทิ้งสองจะรวมกันออกมาจากแผ่นดินฝ่ายเหนือ มายังแผ่นดินที่เรามอบให้เป็นมรดกแก่บรรพบุรุษของพวกเขาแล้ว

|                            |                          |                          |                       |                            |                           |                         |                            |                          |    |
|----------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------------|---------------------------|-------------------------|----------------------------|--------------------------|----|
| הַמְּדִינָה<br>น่านปรารถนา | אַרְצָה<br>แผ่นดิน       | לְ-<br>แก่-เจ้า          | וְאֶת-<br>และ-ให้     | בְּכַנְיֹה<br>ท่ามกลาง-ลูก | אֲשֶׁר<br>เรา-จะ-วาง-เจ้า | אֵיךְ<br>จะ-ทำ-อย่างไร  | אֲמַרְתִּי<br>กล่าว        | וְאָנֹכִי<br>และ-เรา     | 19 |
|                            | <a href="#">H0776</a>    |                          | <a href="#">H5414</a> |                            | <a href="#">H7896</a>     |                         | <a href="#">H0559</a>      | <a href="#">H0595</a>    |    |
| לִי<br>เรา                 | (וְאֶת-<br>เจ้า-จะ-เรียก | [וְאֶת-<br>เจ้า-จะ-เรียก | אֲבִי<br>พ่อ-ของข้า   | וְאֶמְרָה<br>และ-เรา-กล่าว | גוֹי<br>ชนชาติ            | צְבָאוֹת<br>กองทัพ-แห่ง | צָבִי<br>ความงาม           | תְּהִלָּתִי<br>มรดก-แห่ง |    |
| <a href="#">H7121</a>      | <a href="#">H7121</a>    | <a href="#">H7121</a>    | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H0559</a>      |                           |                         |                            | <a href="#">H5159</a>    |    |
|                            |                          |                          |                       | (שְׁבוּ<br>เจ้า-จะ-หันไป   | [שְׁבוּ<br>เจ้า-จะ-หันไป  | לֹא<br>ไม่              | וְאֶת-<br>และ-จาก-หลัง-เรา |                          |    |
|                            |                          |                          |                       | <a href="#">H7725</a>      | <a href="#">H7725</a>     | <a href="#">H3808</a>   |                            |                          |    |

แต่เราได้กล่าวว่า □ เราจะตั้งเจ้าไว้ในท่ามกลางบุตรทั้งหลาย และให้แผ่นดินที่น่านปรารถนาแก่เจ้า เป็นมรดกที่ดีที่สุดในบรรดาประชาชนชาติได้อย่างไรเล่า □ และเราได้กล่าวว่า □ เจ้าจะเรียกเราว่า พระบิดาของข้าพระองค์ และจะไม่หันไปเสียจากเรา □

|                       |          |         |                       |              |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|----------|---------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִשְׂרָאֵל            | בֵּית    | בִּי    | בְּנֵי                | כֹּהֵן       | מֵרָעָה               | אִשָּׁה               | בְּנֵיהָ              | אָבִן                 | 20 |
| อิสราเอล              | วงศ์-ของ | ต่อ-เรา | พวกเจ้า-ทรยศ          | เช่นเดียวกัน | จาก-สามี-ของเธอ       | หญิง                  | นรยศ                  | แท้จริง               |    |
| <a href="#">H3478</a> |          |         | <a href="#">H0898</a> |              | <a href="#">H7453</a> | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H0898</a> | <a href="#">H0403</a> |    |

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| יְהוָה                | אֱלֹהֵי               |
| พระยาห์เวห์           | พระดำริส-ของ          |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5002</a> |

แน่นอนทีเดียวที่ภรรยาทรยศถึงสามีของนางฉันทใด พวกเจ้าได้ประพฤติอย่างทรยศต่อเราฉันทนั้น โอ วงศ์วานแห่งอิสราเอลเอ๋ย  
พระยาห์เวห์

|              |       |                       |         |                       |                       |                       |                       |      |       |    |
|--------------|-------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-------|----|
| הָעָם        | כִּי  | יִשְׂרָאֵל            | בְּנֵי  | נִיחַנְוִי            | בְּכִי                | נִשְׁמָע              | שְׁפִי                | עַל- | קוֹל  | 21 |
| พวกเขา-ทำ-คน | เพราะ | อิสราเอล              | ลูก-ของ | คำ-วิงวอน-ของ         | เสียง-ร้องไห้         | ได้ยิน                | ที่สูง                | บน   | เสียง |    |
|              |       | <a href="#">H3478</a> |         | <a href="#">H8469</a> | <a href="#">H1065</a> | <a href="#">H8085</a> | <a href="#">H8205</a> |      |       |    |

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֱלֹהֵיהֶם            | יְהוָה                | אֲשֶׁר                | שָׁכַח                | דְּבָרָם              | אֲשֶׁר                |
| พระเจ้า-ของพวกเขา     | พระยาห์เวห์           | ซึ่ง                  | ลืม                   | ทาง-ของพวกเขา         | ซึ่ง                  |
| <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H7911</a> | <a href="#">H1870</a> | <a href="#">H0853</a> |

มีเสียงหนึ่งถูกได้ยินบนที่สูงทั้งหลาย เป็นเสียงร้องไห้และเสียงวิงวอนของลูกหลานของอิสราเอล  
เพราะพวกเขาได้บิดเบือนทางของพวกเขาเสียแล้ว และพวกเขาได้ลืมพระยาห์เวห์พระเจ้าของพวกเขาแล้ว

|       |            |                       |                       |                       |                       |                       |         |                       |    |
|-------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|----|
| כִּי  | לָל        | אָנֹכִי               | הִנְנִי               | מְשֻׁכָּחִים          | אֶרְאֶה               | שׁוֹכְזִים            | בְּנִים | שׁוֹבֵרִים            | 22 |
| เพราะ | หา-พระองค์ | มา-แล้ว               | นี่แน่ะ-เรา           | การ-หันเห-ของเจ้า     | เรา-จะ-รักษา          | ผู้หันเห              | ลูก     | กลับมา-เกิด           |    |
|       |            | <a href="#">H0857</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H4878</a> | <a href="#">H7495</a> | <a href="#">H7726</a> |         | <a href="#">H7725</a> |    |

|                       |                       |         |
|-----------------------|-----------------------|---------|
| אֱלֹהֵינוּ            | יְהוָה                | אֱלֹהֵי |
| พระเจ้า-ของเรา        | พระยาห์เวห์           | พระองค์ |
| <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> |         |

[] จงกลับมาเกิด พวกเจ้า บรรดาบุตรที่หันหลังกลับเอ๋ย และเราจะรักษาความหันหลังกลับของพวกเจ้าให้หาย [] ดูเถิด  
ข้าพระองค์ทั้งหลายมาหาพระองค์แล้ว เพราะพระองค์ทรงเป็นพระยาห์เวห์พระเจ้าของข้าพระองค์ทั้งหลาย

|                       |                       |                       |                       |                  |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֱלֹהֵינוּ            | בֵּית                 | אָבִן                 | הָרִים                | הַקּוֹן          | מִמְבְּרָה            | לְשָׂקָה              | אָבִן                 | 23 |
| พระเจ้า-ของเรา        | ใน-พระยาห์เวห์        | แท้จริง               | ภูเขา                 | เสียง-อีกก็ก-จาก | จาก-เนินเขา           | โดย-ลวง               | แท้จริง               |    |
| <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0403</a> | <a href="#">H2022</a> |                  | <a href="#">H1389</a> | <a href="#">H8267</a> | <a href="#">H0403</a> |    |

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| יִשְׂרָאֵל            | תְּשׁוּבָה            |
| อิสราเอล              | ความรอด-ของ           |
| <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H8668</a> |

ความรอดที่หวังจากเนินเขาทั้งหลายนั้นก็เป่าประโยชน์อย่างแท้จริง และจากภูเขามากมาย  
แท้จริงความรอดของอิสราเอลนั้นอยู่ในพระยาห์เวห์พระเจ้าของพวกเขา

|                       |                         |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲשֶׁר                | מִנְעוּרֵינוּ           | אֲבוֹתֵינוּ           | יְנִיעַ               | אֲשֶׁר                | אֲכֻלָּהּ             | הַשְׂבָּה             | 24 |
| ซึ่ง                  | ตั้งแต่-เยาว์วัย-ของเรา | บรรพบุรุษ-ของเรา      | ผลงาน-ของ             | ซึ่ง                  | กลืนกิน               | และ-ความ-อับอาย       |    |
| <a href="#">H0853</a> |                         | <a href="#">H0001</a> | <a href="#">H3018</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0398</a> | <a href="#">H1322</a> |    |

|                       |                       |                  |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּנֵי                | אֲנִי                 | בְּנֵי           | אֲשֶׁר                | בְּקִרְבִּי           | אֲנִי                 | צָאֵנָם               |
| ลูกสาว-ของพวกเขา      | และ                   | ลูกชาย-ของพวกเขา | ซึ่ง                  | ไว้-ของพวกเขา         | และ                   | แคะ-ของพวกเขา         |
| <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H0853</a> |                  | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1241</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6629</a> |

ด้วยว่า ความอับอายได้เผาผลาญการงานตราครุฑของเราตั้งแต่วัยหนุ่มสาวของพวกเขา คือผู้แคะแคะของพวกเขา  
และผู้ไว้ของพวกเขา บุตรชายทั้งหลายของพวกเขา และบุตรสาวทั้งหลายของพวกเขา

|   |                                    |  |  |  |   |  |  |  |
|---|------------------------------------|--|--|--|---|--|--|--|
|   | כִּי<br>เพราะ                      | כָּל־הַיּוֹם<br>ความอภัย-ของเรา<br><a href="#">H3639</a> | וְהַיְיָ<br>และ-ให้-ความอภัย-คลุม-เรา<br><a href="#">H3680</a> | בְּשֵׁבַע<br>ใน-ความอภัย-ของเรา<br><a href="#">H1322</a> | וְהַיְיָ<br>ให้-เรา-นอน-ลง<br><a href="#">H7901</a> |  |  |  |
| וְעַד<br>และ-จนถึง<br><a href="#">H5704</a> | וְהַיְיָ<br>ตั้งแต่-เยอวิวย-ของเรา | וְהַיְיָ<br>และ-bsswบุตร-ของเรา<br><a href="#">H0001</a> | וְהַיְיָ<br>เรา<br><a href="#">H0587</a>                       | וְהַיְיָ<br>เรา-ทำ-บาป<br><a href="#">H2398</a>          | וְהַיְיָ<br>พระเจ้า-ของเรา<br><a href="#">H0430</a> | וְהַיְיָ<br>ต่อ-พระยาห์เวห์<br><a href="#">H3068</a> |  |  |
|   | וְהַיְיָ<br>จบตอน                  | וְהַיְיָ<br>พระเจ้า-ของเรา<br><a href="#">H0430</a>      | וְהַיְיָ<br>พระยาห์เวห์<br><a href="#">H3068</a>               | וְהַיְיָ<br>เสียง-ของ                                    | וְהַיְיָ<br>เชื่อฟัง<br><a href="#">H8085</a>       | וְהַיְיָ<br>และ-ไม่<br><a href="#">H3808</a>         | וְהַיְיָ<br>นี้<br><a href="#">H2088</a> | וְהַיְיָ<br>วัน<br><a href="#">H3117</a> |

พวกเรานอนลงในความอภัยของพวกเขา และความสับสนของพวกเขาคลุมพวกเราไว้  
 เพราะพวกเราได้กระทำบาปต่อพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา ทั้งตัวพวกเราและบรรพบุรุษของพวกเรา  
 ตั้งแต่วัยหนุ่มสาวของเราจนถึงทุกวันนี้ และไม่ได้เชื่อฟังพระสุรเสียงของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา